



Italian  
Medical  
Touch

**TIRALATTE NEW MAMILAT  
NEW MAMILAT BREAST - PUMP  
TIRE – LAIT NEW MAMILAT  
MILCHPUMP NEW MAMILAT  
MAMADERA NEW MAMILAT**



*MANUALE D'USO  
USER MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
HANDBUCH  
MANUAL DE INSTRUCCIONES*

**CE 0123**

30751/607 - Revisione 4 del 17.10.2007

CA.MI. di Attolini Mario & C. s.n.c. –  
Via Ugo La Malfa N° 31 - 43010 Pilaastro (PR)  
Tel ++39 0521 637133 - 631138 Fax ++39 0521 639041  
E-mail: [vendite@ca-mi.it](mailto:vendite@ca-mi.it); [export@ca-mi.it](mailto:export@ca-mi.it)



**AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC:**

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente il prodotto consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energie e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente le apparecchiature elettromedicali, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile sbarrato.

**IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC:**

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken a special local authority differentiated waste collection or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant saving in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of separately the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

**AVERTISSEMENT POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC :**

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

**WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINE 2002/96/EG:**

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialin, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

**ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE:**

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.

Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio.

Eliminar por separado un producto significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos.

Para subrayar la obligación de eliminar por separado en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

**NEW MAMILAT** è una pompa a depressione, ad alimentazione elettrica 230V~, da utilizzarsi per il prelievo di latte materno dal seno. Particolarmente adatto per l'impiego ospedaliero in reparti di maternità e / o per l'impiego a domicilio. Dispositivo progettato per offrire facilità di trasporto e impiego non continuo.

Il dispositivo deve essere fatto riposare 40 minuti ogni 20 minuti di funzionamento.

Costruito con corpo in materiale plastico ad elevato isolamento termico ed elettrico in conformità alle normative di sicurezza europee di recente istituzione. Fornito con n°2 bocchetti in policarbonato provvisti di tettarella e coppetta tiralatte. Dotato di regolatore di aspirazione e vuotometro posti sul pannello frontale.

## AVVERTENZE GENERALI



**PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'USO**



**L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO E' RISERVATO A PERSONALE QUALIFICATO**



**NON SMONTARE MAI L'APPARECCHIO.  
PER QUALSIASI INTERVENTO CONTATTARE IL SERVIZIO TECNICO CA-MI**







## NORME DI SICUREZZA FONDAMENTALI

- All'apertura dell'imballo, verificare l'integrità dell'apparecchio, prestando particolare attenzione alla presenza di danni alle parti plastiche, che possono rendere accessibili parti interne dell'apparecchio sotto tensione, e a rotture e/o spellature del cavo di alimentazione. **In tali casi non collegare la spina alla presa elettrica. Effettuare tali controlli prima di ogni utilizzo.**
- Prima di collegare l'apparecchio verificare sempre che i dati elettrici indicati sull'etichetta dati e il tipo di spina utilizzato, corrispondano a quelli della rete elettrica a cui si intende connetterlo.
- Nel caso la spina in dotazione all'apparecchio sia incompatibile con la presa della rete elettrica, rivolgersi a personale qualificato per la sostituzione della spina con altra di tipo adatto. In generale, è sconsigliabile l'utilizzo di adattatori, semplici o multipli e/o prolunghie. Qualora il loro utilizzo fosse indispensabile, è necessario utilizzare tipi conformi alle norme di sicurezza, facendo comunque attenzione a non superare i limiti massimi di alimentazione sopportati, che sono indicati sugli adattatori e sulle prolunghie.
- Rispettare le norme di sicurezza indicate per le apparecchiature elettriche ed in particolare:
  - Utilizzare solo accessori e componenti originali;
  - Utilizzare il dispositivo medico sempre con il filtro antibatterico;
  - Non immergere mai l'apparecchio in acqua;
  - Posizionare l'apparecchio su superfici piane e stabili;
  - Posizionare l'apparecchio in modo da evitare di occluderne le prese d'aria poste sul retro;
  - Non utilizzare l'apparecchio in ambienti in cui presenti miscele anestetiche infiammabili con aria, con ossigeno o protossido d'azoto;
  - Evitare di toccare l'apparecchio con mani bagnate e comunque evitare sempre che l'apparecchio venga a contatto con liquidi;
  - Evitare che bambini e / o incapaci possano utilizzare il dispositivo senza la dovuta sorveglianza;
  - Non lasciare collegato l'apparecchio alla presa di alimentazione quando non utilizzato;
  - Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina, ma impugnare quest'ultima con le dita per estrarla dalla presa di rete;
  - Conservare ed utilizzare l'apparecchio in ambienti protetti dagli agenti atmosferici e a distanza da eventuali fonti di calore;
- Per operazioni di riparazione rivolgersi esclusivamente ad servizio tecnico CA-MI oppure a centro assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiede l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza del dispositivo
- Questo apparecchio deve essere destinato esclusivamente all'uso per cui è stato progettato e come descritto all'interno del presente manuale.** Ogni uso diverso da quello cui l'apparecchio è destinato è da considerarsi improprio e quindi pericoloso; il costruttore non può essere considerato responsabile per danni causati da un improprio, erroneo e/od irragionevole o se l'apparecchio è utilizzato in impianti elettrici non conformi alle vigenti norme di sicurezza.
- Il dispositivo medico necessita di particolari precauzioni per quanto concerne la compatibilità elettromagnetica e deve essere installato e utilizzato secondo le informazioni fornite con i documenti di accompagnamento;
- Lo smaltimento degli accessori e del dispositivo medico deve essere eseguito secondo le specifiche legislazioni vigenti in ogni paese;

## CARATTERISTICHE TECNICHE

TIPOLOGIA (Direttiva 93/42/EEC)	Dispositivo Medico Classe IIa	
MODELLO	<b>NEW MAMILAT</b>	
UNI EN ISO 10079-1	MEDIO VUOTO / BASSO FLUSSO	
ALIMENTAZIONE	230V~ / 50Hz	110V~ / 60Hz (no CE 0123)
POTENZA ASSORBITA	184 VA	105VA
FUSIBILE	F 1 x 1.6A 250V	F 1 x 4A 250V
ASPIRAZIONE MASSIMA (senza connessione biberon)	-33kPa (-0.33 Bar)	
FLUSSO MASSIMO D'ASPIRAZIONE (senza connessione biberon)	14 l/min	
PESO	2.2Kg	
DIMENSIONI	235 x 190 x 165 mm	
Funzionamento (a 35°C e 110% tensione di funzionamento)	20 min. ON / 40 min. OFF	
CONDIZIONI DI ESERCIZIO	Temperatura ambiente:	5 ÷ 35°C
	Percentuale umidità ambiente:	30 ÷ 75% RH
	Altitudine:	0 ÷ 2000m s.l.m.
CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE E TRASPORTO	Temperatura ambiente:	-40 ÷ 70°C
	Percentuale umidità ambiente:	10 ÷ 100% RH

## SIMBOLOGIA ADOTTATA SULL'APPARECCHIO

	Apparecchio con Classe di isolamento II
<b>CE 0123</b>	Marchio di conformità alla direttiva 93/42/CEE
	Attenzione, consultare il manuale d'uso
	Conservare in luogo fresco ed asciutto
	Temperatura di immagazzinamento: -40 ÷ 70 °C
	Apparecchio di tipo B
	Fusibile
~	Corrente alternata
Hz	Frequenza
I	ACCESO
O	SPENTO

Si considerano responsabili in materia di sicurezza, prestazioni ed affidabilità il fabbricante, il montatore, l'installatore o l'importatore solamente se l'impianto elettrico al quale l'apparecchio viene collegato è costruito secondo D.L.46/90.

<b>Guida e dichiarazione del costruttore – Emissione Elettromagnetiche</b> (come richiesto dalla normativa EN 60601-1-2:2001)		
Il tiralatte elettrico <b>NEW MAMILAT</b> è utilizzabile nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato. Il Cliente e/o l'utente del tiralatte elettrico <b>NEW MAMILAT</b> devono assicurarsi che l'apparecchio sia utilizzato in tale ambiente		
<b>Test di Emissioni</b>	<b>Conformità</b>	<b>Guida all'ambiente elettromagnetico</b>
Emissioni Irradiate / Condotte CISPR11	Gruppo 1	Il Tiralatte NEW MAMILAT utilizza energia RF solo per la sua funzione Interna. Per tanto le sue emissioni RF sono molto basse e non causano alcuna interferenza in prossimità di alcun apparecchio elettronico.
Emissioni Irradiate / Condotte CISPR11	Classe [B]	Il Tiralatte NEW MAMILAT è adatto per essere usato in tutti gli ambienti, inclusi quelli domestici e quelli connessi direttamente alla rete di distribuzione pubblica che fornisce alimentazione ad ambienti utilizzati per scopi domestici.
Armoniche IEC/EN 61000-3-2	Classe [A]	
Fluttuazioni di tensione / flicker IEC/EN 61000-3-3	Conforme	

<b>Guida e dichiarazione del costruttore – Emissione Elettromagnetiche</b> (come richiesto dalla normativa EN 60601-1-2:2001)		
Il Tiralatte elettrico <b>NEW MAMILAT</b> è utilizzabile nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato. Il Cliente e/o l'utente del Tiralatte elettrico <b>NEW MAMILAT</b> devono assicurarsi che l'apparecchio sia utilizzato in tale ambiente		
<b>Test di Emissione</b>	<b>Livello di prova</b>	<b>Guida all'ambiente elettromagnetico</b>
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC/EN 61000-4-2	$\pm 6kV$ a contatto $\pm 8kV$ in aria	I pavimenti dovrebbero essere in legno, cemento o ceramica. Se i pavimenti sono ricoperti di materiale sintetico, l'umidità relativa dovrebbe essere al massimo il 30%
Transitori veloci / burst IEC/EN 61000-4-4	$\pm 2kV$ alimentazione	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedale.
Surge IEC/EN 61000-4-5	$\pm 1kV$ modo differenziale	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedale.
Buchi di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione IEC/EN 61000-4-11	$5\%U_T$ for 0.5 cycle $40\%U_T$ for 05 cycle $70\%U_T$ for 25 cycle $<5\%U_T$ for 5 sec	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedale. Se l'utente del tiralatte NEW MAMILAT richiede che l'apparecchio operi in continuazione si raccomanda di utilizzarlo sotto un gruppo di continuità
Campo magnetico IEC/EN 61000-4-8	3A/m	Il campo magnetico dovrebbe essere quello tipico di un ambiente commerciale o ospedale.
Immunità condotte IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (per apparecchi che non sono life – supporting)	-
Immunità irradiate IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (per apparecchi che non sono life – equipment)	-
Nota $U_T$ , è il valore della tensione di alimentazione		

## ACCESSORI IN DOTAZIONE

ACCESSORI
Coppetta Tiralatte in PC
Biberon 125cc
Biberon 250cc
Tubi silicone trasparente 6mm x 10mm
FILTRO ANTIBATTERICO
Tappo sicurezza biberon

Il filtro è realizzato in materiale idrofobico e blocca il passaggio dei liquidi che entrano in contatto con esso. Procedere sempre alla sua sostituzione qualora si sospetti possa essere contaminato e/o si bagni o scolorisca.

Se l'aspiratore viene utilizzato su pazienti in situazioni patologiche non note e dove non sia possibile valutare un'eventuale contaminazione indiretta, **sostituire il filtro dopo ogni utilizzo.**

Nel caso invece sia nota la patologia del paziente e/o dove non esista pericolo di contaminazione indiretta, si consiglia la sostituzione del filtro dopo ogni turno di lavoro o comunque ogni mese anche se il dispositivo non viene utilizzato.



**NON FARE MAI FUNZIONARE IL DISPOSITIVO SENZA FILTRO ANTIBATTERICO ORIGINALE**

## PULIZIA ACCESSORI

Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare un panno soffice ed asciutto su cui cospargere sostanze detergenti non abrasive e non solventi.

**Per disinfettare gli accessori procedere nel seguente modo:**

1. Prendere il biberon con la mano, svitare il tappo in senso antiorario e separare il biberon dal tappo.
2. Immergere in apposita soluzione disinfettante i due biberon e i due tappi;
3. Per disinfettare gli accessori è possibile utilizzare alcool denaturato e / o soluzione a base di ipoclorito facilmente reperibile in farmacia.

I due pezzi di tubo al silicone trasparente possono essere inseriti in autoclave dove poter effettuare un ciclo di sterilizzazione.



**NON LAVARE, STERILIZZARE O AUTOCLAVARE MAI IL FILTRO ANTIBATTERICO**

## CONTROLLO PERIODICO DI MANUTENZIONE

L'apparecchio **NEW MAMILAT** non ha alcuna parte che necessiti di manutenzione e/o lubrificazione. Occorre tuttavia effettuare alcuni semplici controlli per la verifica della funzionalità e della sicurezza dell'apparecchio prima di ogni utilizzo.

Estrarre l'apparecchio dalla scatola e **controllare sempre** l'integrità delle parti plastiche e del cavo di alimentazione che potrebbero essere stati danneggiati durante l'utilizzo precedente.

Collegare quindi il cavo alla rete elettrica e accendere l'interruttore.

Chiudere il bocchettone di aspirazione con un dito, ruotare sino alla posizione di regolazione massima (tutto verso destra) e verificare che l'indicatore del vuotometro raggiunga almeno i -33kPa (-0,33 bar).

Ruotare la manopola del regolatore sino alla posizione di regolazione minima e verificare la presenza di regolazione. Verificare che non si sentano rumori eccessivamente fastidiosi che potrebbero evidenziare un malfunzionamento.

L'apparecchio è protetto da un fusibile di protezione (**F 1 x 1.6A 250V oppure F 1x4A 250V a 110V/60Hz**) situato nella presa di alimentazione sul retro dell'apparecchio. Per la sua sostituzione contattare il servizio tecnico CA-MI.

Difetto tipo	Causa	Rimedio
1. Mancata aspirazione	Tappo del bocchetto avvitato male	Svitare e riavvitare correttamente nella sede il tappo
2. Mancata aspirazione	Guarnizione del coperchio non in sede	Svitare il tappo e sistemare in maniera corretta la guarnizione
3. Mancata aspirazione causata da fuoriuscita di sostanza	Incrostazioni sul galleggiante	Sostituire il filtro antibatterico
4. Mancato funzionamento del motore (l'interruttore verde rimane acceso)	Intervento del dispositivo termico nel motore	Aspettare un piccolo periodo di tempo che il dispositivo termico si riarmi e poi il motore continua a funzionare
<b>Difetti 1 - 2 - 3 - 4</b>	<b>Nessuno dei rimedi è risultato efficace</b>	<b>Rivolgersi al rivenditore o al centro assistenza CA-MI</b>

Il filtro antibatterico ha la funzione di bloccare l'aspirazione di liquido dopo che venga raggiunto il massimo livello nei due bocchetti biberon.

Se il filtro antibatterico non dovesse funzionare ed entrerebbe del liquido all'interno della macchina sottoporre il dispositivo a manutenzione presso servizio tecnico CA-MI.



**PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI OPERAZIONE DI VERIFICA IN CASO DI ANOMALIE O MAL FUNZIONAMENTI, CONTATTARE IL SERVIZIO TECNICO CA-MI  
CA-MI snc NON OFFRE NESSUN TIPO DI GARANZIA PER LE APPARECCHIATURE CHE A SEGUITO VERIFICA DEL SERVIZIO TECNICO RISULTINO MANOMESSE**

## ISTRUZIONI PER L'USO

- Collegare il tubo in silicone corto **1** al filtro antibatterico **2** e da quest'ultimo su uno dei due bocchettoni del boccetto **3**, l'altro capo del tubo deve essere collegato al bocchettone aspirazione dell'apparecchio **4**.
- Collegare il tubo in PVC **6** all'altro bocchettone del boccetto **5** (biberon 250cc).
- L'altra estremità del tubo va collegata al bocchettone con diametro piccolo della coppetta tiralatte posta sul boccetto.
- Collegare la spina alla presa di rete elettrica.
- Accendere l'interruttore **7**;
- Per ottenere l'aspirazione, chiudere con un dito il bocchettone con diametro grande della coppetta.
- Il boccetto senza coppetta deve essere utilizzato come contenitore di troppo pieno, non deve essere riempito. L'apparecchio deve essere utilizzato su un piano di funzionamento orizzontale.





## **MODALITA' DI RIENTRO PER RIPARAZIONE**

**NEL RISPETTO DELLE NUOVE NORMATIVE EUROPEE, CA-MI ELENCA ALCUNI PUNTI FONDAMENTALI PER PRESERVARE L'IGIENE DELLE APPARECCHIATURE E DEGLI OPERATORI CHE NE USUFRUISCONO.**

**CA-MI CONFIDA NEL RISPETTO DI QUESTE NORME PER POTER GARANTIRE IGIENE E SALUTE A TUTTE LE PERSONE CHE OPERANO PER OTTENERE QUALITA' E BENESSERE.**

Ogni apparecchio che verrà restituito a CA-MI, sarà sottoposto a controlli igienici prima della riparazione. Se CA-MI giudicherà l'apparecchio non idoneo alla riparazione per visibili segni di contaminazione esterne e/o interne, renderà l'apparecchio al cliente con chiaramente specificato APPARECCHIO NON RIPARATO allegando una lettera di spiegazioni sui difetti riscontrati.

CA-MI giudicherà se la contaminazione è causata da un cattivo funzionamento o di uso scorretto.

Se la contaminazione viene giudicata causata da un cattivo funzionamento, CA-MI provvederà alla sostituzione del prodotto solo se provvisto in allegato di SCONTRINO e GARANZIA TIMBRATA.

CA-MI non risponde degli accessori che presentano segni di contaminazione, quindi provvederà alla sostituzione degli stessi addebitando i costi del materiale al cliente.

Per quanto sopra è **OBBLIGATORIO**, disinfettare accuratamente la carcassa esterna utilizzando uno straccio inumidito con alcool denaturato o soluzioni a base di ipoclorito e gli accessori immergendoli nelle stesse soluzioni disinfettanti.

Inserire in un sacchetto con specificato apparecchio ed accessori disinfettati.

Richiediamo di specificare sempre il difetto riscontrato per poter effettuare la riparazione nei più brevi tempi possibili.

Si richiede quindi, di leggere attentamente le istruzioni d'uso per evitare di compromettere l'apparecchio con un uso non adeguato.

Si richiede di specificare sempre il difetto riscontrato per dare modo ai tecnici CA-MI di giudicare se il difetto rientra nelle casistiche di garanzia.

**NEW MAMILAT** breast pump : it's a device working with 230V~ / 50 Hz network electricity equipped with a low pressure pump. The device was made for the aspiration of the maternal milk.

Easily transportable from one maternity ward to another, or for use at home.

To be used for aspirating mother's milk.

Easily portable equipment designed for virtually not continuous use 20 min ON / 40 min. OFF.

Made of highly heat-resistant, electrically insulated plastic material in conformity with the latest European safety standards.

Supplied with two polycarbonate biberon 250cc complete with teats and nipple shields.

Equipped with aspiration regulator, located on the front panel.

## GENERAL WARNING



**READ INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE**



**ONLY HIGHLY QUALIFIED STAFF USE RESERVED**



**THE INSTRUMENT MUST NOT BE DISASSEMBLED  
FOR A TECHNICAL SERVICE ALWAYS CONTACT CA-MI**






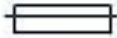
## IMPORTANT SAFETY RULES

1. On opening the packaging, check the integrity of the appliance, paying particular attention to the presence of damage to the plastic parts, which may make access possible to internal live parts and also to breakage and / or peeling of the power supply cable. **In these cases don't connect the plug to the electric socket. Carry out these controls before each use;**
2. before connecting the appliance always check that the electric data indicated on the data label and the type of plug used, correspond to those of the mains electricity to which it's to be connected;
3. If the plug supplied with the appliance is incompatible with the mains electricity socket, contact qualified staff for replacement of the plug with a suitable type. The use of simple or multiple and / or extension adapters is not generally recommended. Whenever their use is indispensable, use those in compliance with safety regulations, however paying attention not to exceed the maximum power supply limits, which are indicated on the adapters and extensions;
4. Respect the safety regulations indicated for electrical appliances and particularly:
  - Only use original accessories and components;
  - The device can be used only with the bacteriological filter;
  - Never immerge the appliance into water;
  - Position the appliance on flat stable surfaces;
  - Position the device in a way that the air inlets on the back aren't obstructed;
  - Never use the device in environments which have anaesthetic mixtures inflammable with air, oxygen or nitric oxide;
  - Don't touch the device with wet hands and always prevent the appliance coming into contact with liquids;
  - Keep off the reach of children or not capable people without supervision;
  - Don't leave the appliance connected to the power supply socket when not in use;
  - Don't pull the power supply cable to disconnect the plug remove the plug from the mains socket correctly;
  - Preserve and use the medical device in environments protected from atmospheric factors and at a distance from heat sources;
5. For repairs, exclusively contact CA-MI technical service and request the use of original spare parts. Failure to comply with the above can jeopardise the safety of the device;
6. **This medical device must be destined exclusively for the use for which it has been designed and described in this manual.** Any different use must be considered incorrect and therefore dangerous; the manufacturer cannot be considered liable for damage caused by improper, incorrect and / or unreasonable use or if the appliance is used in electrical plants that are not in compliance with the regulations in force;
7. Particular precautions must be made concerning electromagnetic compatibility. The medical device must be installed and used according to information supplied with the accompanying documents;
8. Instrument and accessories discharging must be done following current law regulations in every country of use.

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

TYPOLOGY (MDD 93/42/EEC)	Dispositivo Medico Classe IIa	
MODEL	<b>NEW MAMILAT</b>	
UNI EN ISO 10079-1	HIGH VACUUM / LOW FLOW	
POWER FEEDING	230V~ / 50Hz	110V~ / 60Hz (no CE 0123)
POWER CONSUMPTION	184VA	105VA
FUSE	F 1 x 1.6A 250V	F 1 x 4A 250V
MAXIMUM SUCTION PRESSURE (without jar)	-33kPa (-0.33 bar)	
MAXIMUM SUCTION FLOW (without jar)	14 l/min	
WEIGHT	2.2 Kg	
SIZE	235 x 190 x 165 mm	
DUTY CYCLE (to 35°C and 110% operating voltage)	20 min ON / 40 min OFF	
WORKING CONDITION	Room temperature: Room humidity percentage: Altitude:	10 ÷ 40°C 20 ÷ 85% RH 0 ÷ 2000m s.l.m.
CONSERVATION CONDITION AND TRASPORT	Room temperature: Room humidity percentage:	-40 ÷ 70°C 10 ÷ 95% RH

## SYMBOLS

	Class II isolation equipment
<b>CE 0123</b>	CE marking in conformity with EC directive 93/42/EEC
	Warning, consult the instruction manual
	To Preserve in place coolness and dry land
	Conservation temperature: -40 ÷ 70°C
	Type B equipment
	Fuse
~	Alternate Current
Hz	Mains Frequency
I	ON
O	OFF

<b>Guidance and manufacturer's declaration – Electromagnetic Emissions</b> (as request by regulation EN 60601-1-2:2001)		
The Breast-Pump <b>NEW MAMILAT</b> is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customers or the user of the Breast-Pump <b>NEW MAMILAT</b> should assure that it's used in such an environment.		
<b>Emissions Test</b>	<b>Compliance</b>	<b>Electromagnetic environment - guidance</b>
Irradiated / Conducted emissions CISPR11	Group 1	The Breast-Pump <b>NEW MAMILAT</b> only used RF energy only for its internal functioning. Therefore its RF emissions are very low and are not cause interference in proximity of any Electronic appliances.
Irradiated / Conducted emissions CISPR11	Class [B]	The Breast-Pump <b>NEW MAMILAT</b> can be used in all environments, including domestic and those connected directly to the public mains distribution that supplies power to environments used for domestic scopes.
Harmonic emissions IEC/EN 61000-3-2	Class [A]	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC/EN 61000-3-3	Complies	

<b>Guidance and manufacturer's declaration – Electromagnetic Emissions</b> (as request by regulation EN 60601-1-2:2001)		
The Breast-Pump <b>NEW MAMILAT</b> is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customers or the user of the Breast-Pump <b>NEW MAMILAT</b> should assure that it's used in such an environment.		
<b>Immunity Test</b>	<b>Compliance</b>	<b>Electromagnetic environments - guidance</b>
Electrostatic discharge (ESD) IEC/EN 61000-4-2	$\pm 6\text{kV}$ on contact $\pm 8\text{kV}$ in air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC/EN 61000-4-4	$\pm 2\text{kV}$ power supply	Mains power quality should be that of a typical commercial environment or hospital
Surge IEC/EN 61000-4-5	$\pm 1\text{kV}$ differential mode	Mains power quality should be that of a typical commercial environment or hospital
Loss of voltage, brief voltage interruptions and variations IEC/EN 61000-4-11	$5\%U_T$ for 0.5 cycle $40\%U_T$ for 05 cycle $70\%U_T$ for 25 cycle $<5\%U_T$ for 5 sec	Mains power quality should be that of a typical commercial environment or hospital. If the user of Breast-Pump <b>NEW MAMILAT</b> request that the appliance operates continuously, the use of a continuity unit is recommended.
Magnetic field IEC/EN 61000-4-8	3A/m	The power frequency magnetic field should be measured in the intended installation location to assure that it's sufficiently low.
Conducted Immunity IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (for appliances that aren't life-supporting)	-
Irradiated Conducted IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (for appliances that aren't life-equipment)	-
Note $U_T$ is the value of the power supply voltage		

## ACCESSORIES SUPPLIED

DESCRIPTION
Nipple shield
PC milk biberon 250cc
PC milk biberon 125cc
Nebulizer air Tube with connectors
Milk biberon security plug
Antibacterial Filter

The filter is produced with (PTFE) hydrophobic material which prevents fluids entering the pneumatic circuit. When the filter is wet, it's not possible to use the unit therefore the filter should be changed immediately.

In case of possible contamination or discolouration, change the filter immediately.

Don't use the suction unit without the protection filter fitted. If the suction unit is used in an emergency or in a patient where the risk of contamination is not known the filter must be changed after each use.

## CLEANING OF ACCESSORIES

To clean the instrument it is recommended to use a soft and dry cloth with not abrasive and not solvent cleaning substances.

To disinfect accessories follow directions:

1. Grip the biberon with your hand and turn the cap in a counter - clockwise direction remove the cap from the bottle.
2. Put the two biberons and the two caps into a suitable disinfectant solution
3. Disinfect accessories with methylated spirits or hypochlorite-based solutions, easily findable in chemist

The two aspiration tubes can be sterilized on autoclave using a sterilization cycle.



**DO NOT LEAVE INTERNAL PARTS COME IN CONTACT WITH LIQUIDS  
DO NOT BOIL OR PUT IN AUTOCLAVE THE ACCESSORIES**

## MAINTENANCE

The **NEW MAMILAT** breast pump does not need maintenance or lubrication.

It is necessary to check functioning and instrument before every use. Unpack the instrument and **always check** integrity of plastic parts and feeding cable, they might have been damaged during previous use. Connect cable to electrical network and turn switch on.

Close the aspirator outlet with your finger and with suction regulator in maximum vacuum position check that the vacuum power.

Rotate the knob from right to left and check the aspiration regulating control.

The vacuum power should go down to the minimum value.

Verify that loud noises are not present, these can indicate wrong functioning.

A protection fuse (**F 1.6 A 250V and F 4 A 250 V for voltage 110 V / 60 Hz**) not reachable from exterior protects the instrument.

For fuse replacing please contact CA-MI technical assistance.

Fault type	Cause	Solution
1. No aspiration	Bottle cap badly screwed down	Unscrew the cap, then rescrew it correctly
2. No aspiration	Cap seal not in its seat	Unscrew the cap and insert the seal properly in its seat
3. No aspiration due to outflowing of milk from overflow bottle	Filter blocked	Replace filter
4. The motor doesn't work (green light on the power switch on)	Activation of the thermal protection on the motor	Wait for some times to avoid the deactivation of the thermal protection, after that the motor start again to work
<b>Faults 1 - 2 - 3 - 4</b>	<b>None of the remedies has achieved the desired results</b>	<b>Contact the seller or CA-MI After-sales Assistance Service</b>

If the overflow security system it's activated don't proceed with the liquid aspiration.

The bacteriological filter will be stopped the aspiration.

If both the security system doesn't work, there is the possibility that the liquid comes inside the device, in this case return the device to CA-MI technical service.



**BEFORE EVERY CHECKING OPERATION, IN CASE OF ANOMALIES OR BAD FUNCTIONING, PLEASE CONTACT CA-MI TECHNICAL SERVICE.**

**CA-MI DOES NOT GIVE GUARANTEE IF INSTRUMENT, AFTER THE TECHNICAL SERVICE CHECKING, APPEARS TO BE TAMPERED.**

## INSTRUCTIONS

- Connect the short silicon tube **1** to the filter **2** to one of the two outlets of the bottle **3**
- The other end of the tube must be connected to the suction outlet of the equipment **4**
- Connect the PVC air tube **6** to the other outlet of the bottle **5** (biberon 250cc)
- The other end of the tube must be connected to the small-diameter outlet of the breast pump nipple shield located on the bottle.
- Connect the plug to the electrical mains supply.
- Switch on the equipment **7** to start suction and close the nipple shield's large-diameter outlet with your finger
- The bottle without couple must be used as an overflow container. It must not be filled.
- The device must be used on a plan of horizontal operation.



## **RULES FOR RETURNING AND REPAIRING**

**COMPLYING WITH THE NEW EUROPEAN RULES, CA-MI INDICATES THE IMPORTANT POINTS TO PROTECT INSTRUMENT AND OPERATORS HYGIENE. THESE RULES MUST BE RESPECTED IN ORDER TO GUARANTEE HYGIENE AND SAFETY TO ALL THE PEOPLE OPERATING WITH THE INSTRUMENT TO OBTAIN QUALITY AND WELL BEING.**

Every returned instrument will be hygienically checked before repairing. If CA-MI finds instrument not suitable for repairing due to clear signs of internal or external contamination, the same will be returned to customer with specification of NOT REPAIRED INSTRUMENT, accompanied by an explanation letter.

CA-MI will decide if contamination is due to bad functioning or misuse. If contamination is due to bad functioning, CA-MI will substitute the instrument, only if a SALE RECEIPT and STAMPED GUARANTEE accompany the same.

CA-MI is not responsible for contaminated accessories, they will be substitute at customer's expenses.

For this reason it is **COMPULSORY** to carefully disinfect the external part of the instrument and accessories with a cloth soaked in methylated spirits or hypochlorite-based solutions. Put the instrument and accessories in a bag with indication of disinfecting. We also request to specify the kind of fault, in order to speed up repairing procedures.

To this end, please read the instructions carefully in order to avoid damaging the equipment through improper use.

Always specify the fault encountered so that CA-MI can establish whether it falls into the category of the faults covered by the guarantee.



**NEW MAMILAT** est une pompe à dépression avec alimentation électrique 230V~, da utiliser pour l'aspiration de lait maternel par le sein.

Particulièrement adapté pour l'utilisation dans les services de maternité des hôpitaux, les déplacements en salles de maternité, ou pour l'utilisation à domicile.

Un appareil projeté pour offrir une facilité de transport et une utilisation non continue.

En particulier, il faut marquer une pause de 40 min toutes les 20 min de fonctionnement.

Construit avec un corps en matière plastique à haute isolation thermique et électrique conformément aux toutes dernières normes européennes de sécurité.

Fournit avec 2 biberons en polycarbonate munis de tétines et coupelle tire-lait.

Il est équipé d'un régulateur d'aspiration et d'un manomètre à dépression placé sur le panneau frontal.

## RECOMMANDATIONS



**AVANT D'UTILISER L'APPAREIL CONSULTER ATTENTIVEMENT LA NOTICE D'UTILISATION**



**L'UTILISATION DE L'APPAREIL EST RÉSERVÉ AU PERSONNEL QUALIFIÉ**



**NE JAMAIS DÉMONTER L'APPAREIL  
POUR TOUTE INTERVENTION CONTACTER LE SERVICE TECHNIQUE CA-MI**







## CONSIGNES DE SÉCURITÉ FONDAMENTALES

1. A l'ouverture de l'emballage, vérifier l'intégrité de l'appareil, en prêtant une attention particulière à la présence de dégâts aux parties en plastique, qui peuvent donner accès aux parties internes de l'appareil sous tension, et des à ruptures et / ou écorçages du câble d'alimentation.  
**Dans ces cas n pas débrancher la fiche de la prise électrique. Effectuer ces contrôles avant chaque utilisation;**
2. Avant de brancher l'appareil vérifier toujours que les données électriques indiquées sur l'étiquette des données et le type de fiche utilisée correspondent à celles du réseau électrique auquel on veut le connecter.
3. Si la fiche fournie avec l'appareil est incompatible avec la prise du réseau électrique, s'adresser au personnel qualifié pour remplacer la fiche avec une autre d'un type adéquat. Si leur utilisation est indispensable, il faut utiliser des types conformes aux normes de sécurité, en faisant toutefois attention à ne pas dépasser les limites maximales d'alimentation supportées, qui sont indiquées sur les adaptateurs et sur les rallonges.
4. Respecter les normes de sécurité indiquées pour les appareils électriques et notamment:
  - Utiliser seulement les accessoires et les composants originaux;
  - Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau;
  - Positionner l'appareil sur des surfaces planes et stables;
  - Positionner l'appareil de façon à éviter d'en occlure les prises d'air sur la partie postérieure;
  - Ne pas utiliser l'appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables avec l'air, l'oxygène ou le protoxyde d'azote;
  - Éviter de toucher l'appareil avec les mains mouillées et en tout cas éviter toujours que l'appareil soit en contact avec des liquides;
  - Éviter que des enfants et / ou des incapables puissent utiliser l'appareil sans surveillance ;
  - Ne pas laisser l'appareil branché à la prise d'alimentation quand il n'est pas utilisé;
  - Ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher la fiche, mais prendre cette dernière avec les doigts pour l'extraire de la prise du réseau;
  - Conserver et utiliser l'appareil dans des milieux protégés contre les agents atmosphériques et loin d'éventuelles sources de chaleur;
5. Pour les opérations de réparations s'adresser exclusivement au service technique CA-MI ou au centre d'assistance technique autorisé par le constructeur et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
6. Le non respect du contenu du paragraphe précédent peut compromettre la sécurité du dispositif ;
7. **Cet appareil doit être destiné exclusivement à l'utilisation pour laquelle il a été conçu et selon la description contenue dans ce manuel.** Toute utilisation différent de celle pour laquelle l'appareil est destiné est impropre et donc dangereux ; le fabricant ne peut être considéré responsable pour les dommages provoqués par une utilisation erronée et / ou impropre ou si l'appareil est utilisé dans des systèmes électriques non conformes aux normes de sécurité en vigueur.
8. Le dispositif médical a besoin de précautions particulières en ce qui concerne la compatibilité électromagnétique et doit être installé et utilisé selon les informations fournies avec les documents qui l'accompagnent;

## SPECIFICATIONS TECHNIQUES

TIPOLOGIE (MDD 93/42/EEC)	Dispositif Médical Classe IIa	
MODÈLE	<b>NEW MAMILAT</b>	
UNI EN ISO 10079-1	MEDIUM VIDE / BAS FLUSS	
ALIMENTATION	230V~ / 50Hz	110V~ / 60Hz (no CE 0123)
PUISSANCE ABSORBÉE	184VA	105VA
FUSIBLE	F 1 x 1.6A 250V	F 1 x 4A 250V
ASPIRATION MAXIMUM (sans bocal)	-33kPa (-0.33 bar)	
DÉBIT D'ASPIRATION MAXIMUM (sans bocal)	14 l /min	
POIDS	2.2 kg	
DIMENSIONS	235 x 190 x 165 mm	
FONCTIONNEMENT (à 35°C – 110% alimentation électrique)	20 min. ON / 40 min. OFF	
CONDITIONS DE SERVICE	Température ambiante:	5 ÷ 35°C
	Pourcentage humidité ambiante:	30 ÷ 75% RH
	Altitude :	0 ÷ 2000m s.l.m.
CONDITIONS DE CONSERVATION ET DE TRASPORT	Température ambiante:	-40 ÷ 70°C
	Pourcentage humidité ambiante:	10 ÷ 100%RH

## SYMBOLOGIE

	Appareil Avec Class II d'isolation
<b>CE 0123</b>	Marque de conformité à la Directive 93/42/EEC
	Attention, consulter la notice d'utilisation
	Conserver dans un local frais et sec
	Température de stockage : - 40 ÷ 70°C
	Appareil de type B
	Fusible
~	Courant alternatif
Hz	Fréquence du secteur
I	Allumé
O	Eteint

<b>Guide et declaration du constructeur – Emissions Electromagnétiques</b> (comme requis par la normative EN 60601-1-2:2001)		
Tire-Lait <b>NEW MAMILAT</b> est utilisable en milieu électromagnétique spécifié ci-après. Le Client et / ou l'utilisateur de Tire-Lait <b>NEW MAMILAT</b> doivent s'assurer que l'appareil est utilisé dans un tel environnement.		
<b>Test d'Emissions</b>	<b>Conformité</b>	<b>Guide à l'environnement électromagnétique</b>
Emissions Irradiées / Conduites CISPR11	Groupe 1	Tire-Lait NEW MAMILAT utilise l'énergie RF seulement pour sa fonction interne par conséquent ses émissions RF sont très basses et ne provoquent aucune interférence à proximité de n'importe quel appareil électronique.
Emissions Irradiées / Conduites CISPR11	Classe [B]	Tire-Lait NEW MAMILAT est indiqué pour être utilisé pour tous les environnements, y compris ceux domestiques et ceux directement reliés au réseau de distribution publique qui fournit l'alimentation à des locaux utilisés pour des raisons domestiques.
Harmoniques IEC/EN 61000-3-2	Classe [A]	
Fluctuations de tension / flicker IEC/EN 61000-3-3	Conforme	

<b>Guide et declaration du constructeur – Emissions Electromagnétiques</b> (comme requis par la normative EN 60601-1-2:2001)		
Tire-Lait <b>NEW MAMILAT</b> est utilisable en milieu électromagnétique spécifié ci-après. Le Client et / ou l'utilisateur de Tire-Lait <b>NEW MAMILAT</b> doivent s'assurer que l'appareil est utilisé dans un tel environnement.		
<b>Test d'Emission</b>	<b>Niveau de test</b>	<b>Guide à l'environnement électromagnétique</b>
Décharges électrostatiques (ESD) IEC/EN 61000-4-2	$\pm 6\text{kV}$ en contact $\pm 8\text{kV}$ dans l'air	Les sols devraient être en bois, ciment ou céramique. Si les sols sont recouverts de matériau synthétique, l'humidité relative devrait être au maximum de 30%.
Transitoire rapides / burst IEC/EN 61000-4-4	$\pm 2\text{kV}$ alimentation	L'alimentation devrait être celle typique d'un environnement commercial ou hospitalier.
Surge IEC/EN 61000-4-5	$\pm 1\text{kV}$ mode différentiel	L'alimentation devrait être celle typique d'un environnement commercial ou hospitalier.
Trous de tension, brèves interruptions et variations de tension IEC/EN 61000-4-11	$5\%U_T$ for 0.5 cycle $40\%U_T$ for 0.5 cycle $70\%U_T$ for 25 cycle $<5\%U_T$ for 5 sec	L'alimentation devrait être celle typique d'un environnement commercial ou hospitalier. Si l'utilisateur de Tire-Lait NEW MAMILAT demande que l'appareil opère continuellement il faut l'utilisateur sous un groupe de continuité
Champ magnétique IEC/EN 61000-4-8	3A/m	Le champ magnétique devrait être celui typique d'un environnement commercial ou hospitalier.
Immunités conduites IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (pour les appareil qui ne sont pas life - supporting)	-
Immunités irradiées IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (pour les appareil qui ne sont pas life - equipment)	-
Nota $U_T$ est une valeur de la tension d'alimentation.		

## ACCESSOIRE DE SERIE

DESCRIPTION
Coupelle tire-lait en PC
Biberon de 250cc
Biberon de 125cc
JEU DE TUBES 6 mm x 10mm
FILTRE ANTIBACTERIEN
Bouchon sécurité biberon
Tube PVC

Le filtre est réalisé en matériel hydrophobique et bloque le passage des liquides qui entrent dans contact avec lui. Procéder toujours à sa substitution on soupçons puisse être contaminé et/ou il s'avère sale. Si l'aspirateur est utilisé sur des patients en situations pathologiques pas connues et où ne soit pas possible évaluer une éventuelle contamination indirecte, substituer je filtre après chaque utilise. Dans le cas par contre elle soit connue la pathologie du patient et/ou où il n'existe pas danger de contamination indirecte, on conseille la substitution de filtre après chaque roulement de travail ou de toute façon chaque mois même si le dispositif n'est pas utilisé.



**UTILISER TOUJOURS L'APPAREIL AVEC LE FILTRE ANTIBACTERIEN**

## NETTOYAGE DES ACCESSOIRES

Pour le nettoyage de l'appareil utiliser un chiffon doux et sec sur lequel verser des substances détergentes non abrasives et non solvantes.

Pour désinfecter les accessoires procéder de la manière suivante:

1. Prendre le biberon avec la main ; dévisser le couvercle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et séparer le biberon du couvercle.
2. Mettre les deux biberons et les deux couvercles dans une solution désinfectante ;
3. Pour désinfecter les accessoires utiliser de l'alcool dénaturé ou une solution à base d'hypochlorite, en vente en pharmacie.

A tubes silicone transparent peut être insérés dans autoclave avec une cycle de stérilisation.



**NE JAMAIS LAVER, STERILISER OU PASSER EN AUTOCLAVE LE FILTRE ANTIBACTERIEN**

## MAINTENANCE

L'appareil **NEW MAMILAT** n'a aucune partie qui exige d'être entretenue ou lubrifiée.

Il faut toutefois effectuer, avant chaque utilisation, quelques contrôles simples pour la vérification du fonctionnement et de la sécurité de l'appareil.

Sortir l'appareil de sa boîte et **contrôler toujours** l'intégrité des parties plastiques et du cordon d'alimentation qui peuvent avoir été endommagés pendant l'utilisation précédente.

Ensuite brancher le cordon au secteur électrique.

Allumer l'interrupteur et fermer l'embout d'aspiration avec un doigt et vérifier la présence d'aspiration au toucher. Tourner la manette du régulateur de la position de réglage minimum à celle de réglage maximum -33kPa (-0.33 bar) et vérifier la présence du réglage au toucher.

Vérifier que l'appareil n'est pas excessivement bruyant, symptôme qui met en évidence un dysfonctionnement. L'appareil est protégé par un fusible de protection (**F 1 x 1.6A 250V ou F 1 x 4 A 250 V pour voltage 110 V / 60 Hz**). Lors du remplacement contacter le service technique CA-MI.

Défaut Type	Cause	Solution
1. L'appareil n'aspire pas	Couvercle du biberon mal vissé	Dévisser et revisser correctement le couvercle
2. L'appareil n'aspire pas	Joint du biberon pas en place	Dévisser le couvercle et remettre le joint en place
3. Manqué fonctionnement du moteur (l'interrupteur s'illumine également)	Présence du dispositif thermique dans le moteur	Attendre que le dispositif thermique se puisse actionner puis le moteur peut continuer à fonctionner.
4. L'appareil n'aspire pas à cause de la sortie de mucus	Filtre colmaté	Remplacer le filtre
<b>Défauts 1 - 2 - 3 - 4</b>	<b>Aucun remède ne s'est avéré efficace</b>	<b>Contacter le revendeur ou le Centre après-vente CA-MI</b>

L'aspiration sera bloquée par le filtre antibactérien qui ne fait passer du liquide à l'intérieur de la machine.

Se le filtre antibactérien ne fonctionnent pas, en ce cas peut entrer du liquide à l'intérieur de la pompe.

En ce cas l'appareil doit être contrôlé par le service technicien CA-MI.



**EN CAS D'ANOMALIE OU DE DYSFONCTIONNEMENT, AVANT D'EFFECTUER UNE QUELCONQUE OPERATION DE CONTROLE, CONTACTER LE SERVICE TECHNIQUE CA-MI CA-MI snc N'OFFRE AUCUN TYPE DE GARANTIE POUR LES APPAREILLAGES QUI SONT AVERES ALTERES A LA SUITE D'UNE VERIFICATION DE LA PART DU SERVICE TECHNIQUE**

## MODE D'EMPLOI

- Brancher le tube en silicone court **1** au filtre antibactérien **2** et de ce dernier sur un des deux embouts du biberon **3**, l'autre extrémité du tube doit être branché à l'embout d'aspiration **4** de l'appareil.
- Brancher le tube en PVC **6** à l'autre embout du biberon **5**. (biberon 250cc)
- L'autre extrémité du tube doit être reliée à l'embout de petit diamètre de la coupelle tire-lait placée sur le biberon.
- Brancher la fiche à la prise du secteur électrique.
- Allumer l'interrupteur **7** pour obtenir l'aspiration, fermer l'embout de grand diamètre de la coupelle avec un doigt.
- Le biberon sans coupelle doit être utilisé comme récipient de trop plein, il ne doit pas être rempli.



## MODALITES DE RESTITUTION POUR REPARATION

**DANS LE RESPECT DES NOUVELLES NORMES EUROPEENNES, CA-MI INDIQUE QUELQUES CONSIGNES FONFAMENTALES POUR PRESERVER L'HYGIENE DES APPAREILLAGES ET DES OPERATEURS QUI LES UTILISENT.**

**CA-MI COMPTE SUR LE RESPECT DES CET NORMES POUR POUVOIR GARATIR L'HYGIENE ET LA SANTE A TOTES LES PERSONNES QUI OPERENT POUR OBTENIR LA QUALITE ET LE BIEN-ETRE**

Tout appareil qui sera restitué à CA-MI sera soumis à des contrôles d'hygiène avant la réparation.

Si CA-MI jugera l'appareil irréparable à cause de signes visibles de contamination externes et/ou internes, elle restituera l'appareil au client en précisant APPAREIL NON REPARE en joignant une lettre d'explications sur les défauts rencontrés.

**CA-MI** évaluera si la contamination est provoquée par un mauvais fonctionnement ou un usage incorrect. Si la contamination sera considérée une cause de mauvais fonctionnement, **CA-MI** remplacera le produit seulement si muni du TICKET de CAISSE et de la GARANTIE avec CACHET de validation.

**CA-MI** n'est pas responsable des accessoires qui présentent des signes de contamination ; ces derniers seront donc remplacés en facturant les coûts du matériel au client.

D'après les indications ci-dessus il est donc **OBLIGATORIE** de désinfecter soigneusement le carcasse extérieure en utilisant un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou des solutions à base d'hypochlorite et les accessoires en les plongeant dans ces mêmes solutions désinfectantes. Placer dans un sachet avec l'indication "appareil et accessoires désinfectés".

Veuillez préciser toujours la nature du défaut rencontré pour pouvoir effectuer la réparation dans les plus brefs délais.

Il est donc requis de lire attentivement le mode d'emploi pour éviter d'endommager l'appareil a la suite d'un usage impropre.

Veuillez toujours spécifier le type de défaut de manierea permettre a **CA-MI** d'évaluer si le défaut fait partie des cas couverts par la garantie.

**NEW MAMILAT** ist ein Gerät, welches mit einer Netzspannung von 230V / 50 Hz arbeitet. Es ist ausgestattet mit einer Unterdruckpumpe. Das Gerät ist für die Absaugung der Muttermilch. Besonders geeignet zum Hauseinsatz in Entbindungsabteilungen, zum Transport in Krankenhausgängen in Entbindungsstationen oder zum Gebrauch zu Hause. Im einzelnen muss das Gerät alle 40 Minuten Betriebsminuten für 20 Minuten ausgestellt bleiben. Dient zum Absaugen der Muttermilch. Ein Gerät, das für gute Mobilität und einen nahezu unterbrechungslosen Betrieb ausgelegt ist. Besteht aus einem Kunststoffgehäuse mit hoher thermischer und elektrischer Isolation, so wie es die neuesten europäischen Sicherheitsbestimmungen vorschreiben. Zum Lieferumfang gehören 2 Polycarbonat-Flaschen mit Saugern und Brustwarzenhütchen versehen. Mit Saugkraftregler auf der Frontseite

## HINWEISE



**VOR DER BENUTZUNG DES GERÄTS DIE GEBRAUCHSANLEITUNG AUFMERKSAM DURCHLESEN**



**DIE BENUTZUNG DES GERÄTS IST QUALIFIZIERTEM PERSONAL VORBEHALTEN**



**DAS GERÄT NIE ZERLEGEN. FÜR ALLE TECHNISCHE EINGRIFFE WENDEN SIE SICH AN DEN KUNDENDIENST VON CA-MI**

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

1. Stellen Sie beim Öffnen der Verpackung sicher, dass das Gerät unversehrt ist. Achten Sie dabei besonders auf etwaige Schäden an den Kunststoffteilen, die unter Druck stehende, innere Teile des Gerätes zugänglich machen können, wie auch Beschädigungen und / oder Risse des Netzkabels. In solchen Fällen darf das Gerät nicht an eine Steckdose angeschlossen werden. Führen Sie diese Kontrollen vor jeder Benutzung durch.
2. Bevor Sie das Gerät anschließen muss sichergestellt werden, dass die elektrischen Anforderungen auf dem Typenschild und der verwendete Steckertyp mit dem Stromnetz übereinstimmen, an das das Inhalationsgerät angeschlossen werden soll;
3. Von der Verwendung von Adaptern, Ein – oder Mehrfachsteckdosen und / oder Verlängerungskabeln wird generell abgeraten. Wenn die Verwendung von Adaptern, Ein – oder Mehrfachsteckdosen und / oder Verlängerungskabeln unvermeidbar ist, sollten diese in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften verwendet werden. Achten Sie darauf, dass die maximale Stromversorgungsgrenze nicht überschritten wird, welche auf dem Adapter und den Verlängerungskabeln angegeben sind;
4. Folgende Punkte müssen ebenfalls besonders beachtet werden:
  - Verwenden Sie nur Originalzubehör!;
  - Das Gerät darf nur mit dem Backeriefilter verwendet werden;
  - Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser!;
  - Stellen Sie das Inhalationsgerät auf eine ebene und stabile Oberfläche!;
  - Das Gerät muss so positioniert werden, dass die Belüftungsöffnung an der Rückseite nicht blockiert werden;
  - Nutzen Sie das Gerät nicht in Räumen, in denen brennbare Anästhesiemische mit Luft, mit Sauerstoff oder mit Lachgas vorhanden sind;
  - Fassen Sie das Inhalationsgerät nicht mit feuchten Händen an und vermeiden Sie, dass es mit Flüssigkeiten in Berührung kommt;
  - Die Benutzung des Gerätes durch Kinder und/oder behinderte Menschen muss immer unter Aufsicht eines Erwachsenen oder Verantwortlichen erfolgen;
  - Lassen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung nicht an der Steckdose angeschlossen;
  - Ziehen Sie nicht am Netzkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen. Entfernen Sie den Stecker mit den Fingern;
  - Schützen Sie das Gerät vor Witterungseinflüssen. Verwenden und lagern Sie das Inhalationsgerät nicht in der Nähe von etwaigen Hitzequellen.



5. Wenden Sie sich für Reparaturarbeiten ausschließlich an unseren technischen Kundendienst von CA-MI oder an ein vom Hersteller autorisiertes technisches Servicezentrum und verlangen Sie die Verwendung von Originalersatzteilen. Bei Nichteinhaltung der o.g. Anweisung kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigt werden.
6. Die Entsorgung der Zuberhörteile des Gerätes ist gemäß der gesetzlichen Bestimmungen vorzunehmen, die in jedem Land gelten;
7. **Diese Gerät darf nur für den Gebrauch verwendet werden.** Etwaige andere Benutzungen sind bestimmungswidrig und gefährlich. Der Hersteller kann nicht für etwaige Folgen eines bestimmungswidrigen Gebrauchs oder den Anschluss an elektrische Anlagen verantwortlich gemacht werden, die nicht den geltenden Normen entsprechen. **Das Gerät nicht zu Zwecken benutzen, die der Hersteller nicht vorgesehen hat.**

## VORSCHRIFTEN FÜR ZURÜCKSCHICKEN UND REPARIEREN

**IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN NEUNEN EUROPANORMEN GIBT CA-MI HIER DIE WICHTIGSTEN PUNKTE AN, UM DIE HYGIENE DER GERÄT UND DER BENUTZER ZU GEWÄHRLEISTEN. DIESE NORMEN MÜSSEN BEACHTET WERDEN, UM DIE HYGIENE UND DIE GESUNDHEIT ALLER DAMIT ARBEITENDEN PERSONEN ZU GARANTIEREN, UM QUALITÄT UND WOHLBEFINDEN ZU ERHALTEN.**

Jede Gerät, das an CA-MI retourniert wird, wird vor der Reparatur auf seinen hygienischen Zustand geprüft. Wenn CA-MI der Ansicht ist, dass das Gerät wegen sichtbarer Anzeichen externer und/oder interner Kontamination nicht repariert werden kann, wird das Gerät dem Kunden mit dem deutlichen Vermerk **GERÄT NICHT REPARIERT** zurückgeschickt, wobei die Erklärungen zu dem festgestellten Schäden in einem Begleitschreiben stehen.




CA-MI wird beurteilen, ob die Kontamination Ursachen für schlechten Betrieb oder falsche Benutzung ist. Wenn die Kontamination als Ursache für einen schlechten Betrieb angesehen wird, nimmt CA-MI der Ersatz Produkts nur dann vor, wenn der **KASSEN BON** oder die **ABGESTEMPELTE GARANTIE** mitgeschickt werden. CA-MI haftet nicht für Zubehörteile, die Kontaminationszeichen aufweisen. Folglich wird die Ersetzung derselben an den Kunden unter Anrechnung der Kosten erfolgen. Nach dem oben Gesagten ist es daher **VERBINDLICH VORGESCHRIEBEN**, das Außengehäuse sorgfältig mit einem Tuch zu desinfizierenden, das mit vergälltem Alkohol oder einer Hypochloritlösung getränkt wurde. Die Zubehörteile sind in die gleiche Desinfektionslösung zu tauchen. Gerät und Zubehör im desinfizierten Zustand in einem Beutel mit dieser Angabe stecken. Beim Zusenden geben Sie bitte immer die festgestellte Störung an, damit wir die Reparaturen so schnell wie möglich ausführen können. Es wird daher empfohlen, die gebrauchsanweisungen genau zu lesen und zu beachten, um eine Beschädigung des Gerätes durch einen unsachgemäßen Gebrauch zu vermeiden.

Es ist immer die festgestellte Störung anzugeben, damit CA-MI bestimmen kann, ob die jeweilige Störung durch die Garantie gedeckt ist.

## TECHNISCHE DATEN

Gerätetyp (MDD 93/42/EEC)	Medizinprodukt Klasse IIa	
Modell	<b>NEW MAMILAT</b>	
UNI EN ISO 10079-1	MITTEL VAKUUM / GERINGER FLOW	
Spannungsversorgung	230V~/ 50Hz	110V~/ 60Hz (no CE 0123)
Leistungsaufnahme	184VA	105VA
Sicherung	F 1 x 1.6A 250V	F 1 x 4A 250V
Max. Saugdruck (nie flaschen)	-33kPa (-0.33 bar)	
Max. Saugleistung (nie flaschen)	14 l /min	
Gewicht	2.2 kg	
Betriebsart	20 min. ON / 40 min. OFF	
Abmessungen	235 x 190 x 165 mm	
Betriebsbedingungen	Raumtemperatur:	5 ÷ 35 °C
	Raumfeuchtigkeit:	30 ÷ 75 %RH
	Höhe:	0 ÷ 2000m s.l.m.
Lagerbedingungen und Transport	Raumtemperatur:	-40 ÷ 70 °C
	Raumfeuchtigkeit:	10 ÷ 100 %RH

## SYMBOLE

	Gerät der Isolierstoffklasse II
<b>CE 0123</b>	CE – Kennzeichnung gemäß Richtlinie 93/42/EWG
	Achtung: Im Handbuch nachlesen
	Kühl und trocken lagern
	Lagertemperatur: -40°C ÷ +70°C
	Gerät Typ B
	Sicherung
~	Wechselstrom
Hz	Netzfrequenz
I	Ein
O	Aus

<b>Füher und Erklärung des Herstellers – Elektromagnetische Emission</b> (wie von der Norm EN 60601-1-2:2001 verlangt)		
Das Milchpump <b>NEW MAMILAT</b> kann in einer elektromagnetischen Umgebung verwendet werden, die im Folgenden angegeben ist. Die Kunde und / oder Benutzer des Milchpump <b>NEW MAMILAT</b> muss sich vergewissern, dass das Gerät unter diesen Bedingungen benutzt wird.		
<b>Emissionstests</b>	<b>Konformität</b>	<b>Füher elektromagnetische Umgebung</b>
Ausgestrahlte / weitergeleitete Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	Das Milchpump <b>NEW MAMILAT</b> benutzt RF- Energie nur für seinen internen Betrieb. Deswegen hat es sehr niedrige RF-Emissionen, die keine Interferenzen in der Nähe irgendeines elektronischen Geräts verursachen.
Ausgestrahlte / weitergeleitete Emissionen CISPR 11	Klasse [B]	Das Milchpumpo <b>NEW MAMILAT</b> ist für die Benutzung in allen Umgebungen geeignet, einschließlich für häuslichen Gebrauch und für direkten Anschluss an Strom für Anwendungen zu häuslichen Zwecken liefert.
Oberschwingungen IEC/EN 61000-3-2	Klasse [A]	
Spannungsschwankungen / Flimmern IEC/EN 61000-3-3	Konform	

<b>Füher und Erklärung des Herstellers – Elektromagnetische Emission</b> (wie von der Norm EN 60601-1-2:2001 verlangt)		
Das Milchpump <b>NEW MAMILAT</b> kann in einer elektromagnetischen Umgebung verwendet werden, die im Folgenden angegeben ist. Die Kunde und / oder Benutzer des Milchpump <b>NEW MAMILAT</b> muss sich vergewissern, dass das Gerät unter diesen Bedingungen benutzt wird.		
<b>Emissionstests</b>	<b>Prüfniveau</b>	<b>Füher elektromagnetische Umgebung</b>
Elektrosatische Entladungen (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV bei Kontakt ± 8kV in der Luft	Die Böden müssen aus Holz, Zement, oder Keramik sein, Wenn die Böden mit Synthetikmaterialbedeckt sind, darf die relative Luftfeuchtigkeit maximal 30% betragen.
Schnelle Wanderwellen / burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV Einspeisung	Die Stromspeisung muss die für eine gewerbliche bzw. eine Klinikumgebung übliche sein.
Überspannung IEC/EN 61000-4-5	± 1kV Differentialmodus	Die Stromspeisung muss die für eine gewerbliche bzw. eine Klinikumgebung übliche sein.
Spannungsabfall, kurze Unterbrechungen und Spannungsschwankungen IEC/EN 61000-4-11	5%U <sub>T</sub> bei 0.5 Zyklus 40%U <sub>T</sub> bei 05 Zyklen 70%U <sub>T</sub> bei 25 Zyklen <5%U <sub>T</sub> für 5 Sek.	Die Stromspeisung muss die für eine gewerbliche bzw. eine Klinikumgebung übliche sein. Wenn der Benutzer des Milchpump <b>NEW MAMILAT</b> verlangt, dass das Gerät im Dauerbetrieb arbeiten soll, wird empfohlen, es mit einer Kontinuitäts-Stromversorgung zu benutzen.
Magnetfeld IEC/EN 61000-4-8	3A/m	Das Magnetfeld sollte das für eine gewerbliche bzw. Klinikumgebung sein.
Immunität Leitungen IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (für Geräte die nicht der Lebenserhaltung dienen)	-
Ausgestrahlte Immunität IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (für Geräte die nicht der Lebenserhaltung dienen)	-
<b>Anmerkung:</b> U <sub>T</sub> ist der Wert der Einspeisungsspannung		

## SERIENMÄSSIGES ZUBEHÖR

BESCHREIBUNG
Brustwarzenhütchen aus PC
Milchflaschen 250 cc
Milchflaschen 150cc
PVC-Schlauch
Satz transparenter Silikonschläuche
Sicherheitsverschluss Babyflasche
Antibakterieller Filter

The filter wird im idrofobicomaterial verwirklicht und den Durchgang der Flüssigkeiten blockiert, die in Verbindung mit ihm hereinkommen. Zu seinem Ersatz immer fortfahren, falls suspiciones verschmutzt werden können und/oder Bäder. Wenn der Absaugventilator verwendet auf Patienten in den pathologischen Anmerkungen der Situationen nicht kommt und wo es nicht möglich ist, eine etwaige indirekte Verschmutzung zu schätzen, den Filter ersetzen, nachdem jedes ich verwende. Im Fall anstatt ist die Pathologie des Patienten berührt und/oder wo Gefahr der indirekten Verschmutzung nicht besteht, wird der Ersatz des Filters nach jeder Umdrehung des Jobs oder jedoch jedes Monats geraten, selbst wenn die Vorrichtung nicht verwendet kommt.



**DAS GERÄT NIE OHNE ORIGINALFILTER FUNKTIONIEREN LASSEN**

## REINIGUNG DER ZUBERHÖRS

Zum Reinigen des Geräts einen sauberen und trockenen Lappen benutzen, den man mit Reinigungsmitteln bespritzt, die nicht abrasiv wirken und keine Lösemittel enthalten.

**Zum Desinfizieren der Zubehörteile folgendermaßen vorgehen:**

1. Die Flasche in die Hand nehmen, den Stopfen im Gegenuhrzeigersinn abdrehen und die Flasche vom Stopfen trennen.
2. Die beiden Babyflaschen und die beiden Verschlüsse in eine Desinfektionslösung legen.
3. Zum Desinfizieren der Zubehörteile kann man vergällten Alkohol oder eine Hypochloritlösung benutzen, die in Apotheken erhältlich ist.

Die Absaugschläuche können bei einer Temperatur von autoklaviert werden.



**DEN ANTIBAKTERIELLEN FILTER NIE WASCHEN, STERILISIEREN ODER AUTOKLAVIEREN**

## LAUFENDE WARTUNG

Das Gerät **NEW MAMILAT** hat keine wartungs- und/oder schmierbedürftigen Teile.

Für die Kontrolle der Funktionstüchtigkeit und der Sicherheit des Geräts sind vor seiner Benutzung aber einige einfache Kontrollen auszuführen.

Das Gerät auspacken und **immer prüfen**, dass die Kunststoffteile und das Speisekabel unversehrt sind, weil sie beim vorherigen Gebrauch beschädigt worden sein könnten.

Das Speisekabel an das Stromnetz anschließen.

Den Schalter Einschalten und den Saugstutzen mit einem Finger verschließen und ertasten, ob Saugkraft vorhanden ist.

Den Drehschalter von der kleinsten Stufe zur größten Stufe drehen und mit dem Finger abtasten, ob Saugkraft vorhanden ist.

Sicherstellen, dass man keine störenden Geräusche hört, die auf einen Schaden hinweisen könnten.

Das Gerät wird durch eine Sicherung (**F 1.6 A 250 V oder F 4 A 250 V für Spannung 110 V / 60 Hz**) geschützt, die sich innerhalb des Geräts befindet und von außen nicht ersetzt werden kann.

Beim Ersetzen immer sicherstellen wenden sie sich an den kundendienst von CA-MI.

Fehler	Ursache	Abhilfe
1. Keine Absaugung	Flaschenverschluss falsch aufgeschraubt	Behälterstopfen abschrauben und wieder richtig aufschrauben
2. Keine Absaugung	Flaschendichtung sitzt falsch	Stopfen abschrauben und Dichtung richtig anbringen
3. Der Motor läuft nicht (grünes Licht am Schalter)	Thermoschutz des Motors ist aktiviert	Warten Sie eine Weile, um die Deaktivierung des Thermoschutzes zu beenden. Der Motor läuft danach wieder.
4. Keine Absaugung wegen auslaufendem Sekret	Filter verstopft	Filter ersetzen
<b>Fehler 1 - 2 - 3 - 4</b>	<b>Keine der Abhilfen hat geholfen</b>	<b>Wenden Sie sich an den Kundendienst von CA-MI</b>

Wenn das Überlaufschutzsystem nicht arbeitet wird die Absaugung gestoppt durch den Bakterienfilter, der das Eindringen von Flüssigkeit in das Gerät verhindert.

Wenn das Überlaufschutzsystem nicht arbeiten, kommt möglicherweise Flüssigkeit in das Innere des Gerätes. In diesem Fall senden Sie das Gerät bitte zur Reparatur ein.



**BEVOR SIE BEIM VORLIEGEN VON STÖRUNGEN ODER FEHLBETRIEB IRGENDNEINE KONTROLLE VORNEHMEN, WENDEN SIE SICH AN DEN KUNDENDIENST VON CA-MI. CA-MI snc BIETET KEINE GEWÄHR AUF GERÄTE, DIE BEI DER KONTROLLE DES KUNDENDIENSTES MANIPULATIONEN AUFWEISEN.**

## GEBRAUCHSANLEITUNG

- Den kurzen Silikonschlauch **1** am antibakteriellen Filter **2** anschließen und von diesem einen der beiden Stutzen der Flasche **3**. Das andere Ende des Schlauchs ist an den Saugstutzen des Geräts **4** anzuschließen.
- Den Silikonschlauch **6** an den anderen Stutzen der Flasche **5** anschließen (Milchflaschen 250 cc)
- Das andere Ende des Schlauchs ist an den Stutzen mit kleinerem Durchmesser des Brustwarzenhütchens auf der Flasche anzuschließen.
- Den Stecker an den Netzsteckdose anschließen.
- Den Schalter **7** einschalten, um die Saugkraft zu erhalten. Mit einem Finger den Stutzen mit großem Durchmesser des Hütchens verschließen.
- Die Flasche ohne Brustwarzenhütchen ist als Überlaufbehälter zu benutzen, sie darf nicht gefüllt werden.



EXTRACTOR DE LECHE " NEW MAMILAT". Este saca-leches trabaja a una potencia de 230V~/50Hz y esta equipado con una bomba de aspiración de baja presión. Este aparato está destinado al uso de la extracción de la leche materna. Particularmente idóneo para el empleo en el reparto maternidad de los hospitales, para los desplazamientos en crujeas del mismo reparto, o bien para el empleo a domicilio.

En particular, se debe dejar que el aparato descansa 40 minutos por cada 20 minutos de funcionamiento.

Aparato proyectado para ofrecer facilidad de transporte.

Fabricado con un cuerpo de material plástico de elevado aislamiento térmico y eléctrico de conformidad con las normativas de seguridad europeas de reciente institución.

Se ofrece con 2 vasos de policarbonato que poseen pezones de goma y copa sacaleche.

Posee regulador de aspiración ubicado en el panel frontal.

## ADVERTENCIAS



**ANTES DE UTILIZAR EL APARATO CONSULTAR EL MANUAL DE USO**



**EL APARATO PUEDE SER UTILIZADO EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CALIFICADO**



**NO DESMONTAR NUNCA EL APARATO  
SI SURGE LA NECESIDAD DE INTERVENIR EN EL MISMO CONTACTAR EL  
SERVICIO TÉCNICO CA-MI**

## NORMAS DE SEGURIDAD FUNDAMENTALES

- Al abrir el embalaje, comprobar que el aparato se encuentre en buenas condiciones prestando especial atención a la presencia de daños en las partes plásticas, que no permitan acceder a las partes internas del aparato bajo tensión, y a roturas y/o pelado del cable de alimentación.  
**En dichos casos no se debe conectar el enchufe a la toma eléctrica. Efectuar dichos controles antes de cada uso.**
- Antes de conectar el aparato comprobar siempre que los datos eléctricos indicados en la etiqueta de los datos y el tipo de enchufe utilizado, correspondan a los de la red eléctrica a la cual se conectará.
- En el caso que el enchufe en dotación del aparato sea incompatible con la toma de la red eléctrica, dirigirse al personal calificado para la sustitución del enchufe con otro de tipo adecuado.  
En general, es aconsejable el uso de adaptadores, simples o múltiples y/o prolongadores. Si el uso de los mismos fuera indispensable, es necesario utilizar tipos conformes con las normas de seguridad, prestando atención de no superar los límites máximos de alimentación soportados, que están indicados en los adaptadores y en los prolongadores.
- Respetar las normas de seguridad indicadas para los aparatos eléctricos y en especial:
  - Utilizar sólo accesorios y componentes originales;
  - El aparato solo se puede utilizar con filtros bacteriológicos;
  - Nunca sumergir el aparato en agua.
  - Posicionar el aparato sobre superficies planas y estables;
  - Posicionar el aparato de modo tal de evitar de ocluir las tomas de aire situadas en la parte posterior;
  - No utilizar el aparato en ambientes con presencia de mezclas anestésicas inflamables con aire, con oxígeno o protóxido de nitrógeno;
  - No tocar el aparato con las manos mojadas y de todos modos evitar siempre que el aparato entre en contacto con líquidos;
  - Evitar que niños y/o personas incapaces puedan utilizar el aparato sin una adecuada supervisión;
  - No dejar el aparato conectado a la toma de alimentación cuando no se lo utilice;
  - No tirar del cable de alimentación para desconectarlo sino coger el enchufe con los dedos para extraerlo de la toma de red;
  - Conservar y utilizar el aparato en ambientes protegidos por los agentes atmosféricos y alejados de eventuales fuentes de calor;

5. Para las operaciones de reparación dirigirse exclusivamente al servicio técnico CA-MI o a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y requerir el empleo de repuestos originales. La inobservancia de lo anteriormente expuesto compromete la seguridad del dispositivo.
6. **Este aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el cual ha sido diseñado y usarlo en el modo descrito en el presente manual.**  
 Todo uso distinto de aquel para el cual el aparato ha sido destinado debe considerarse inapropiado y, por lo tanto, peligroso; el fabricante no puede ser considerado responsable por los daños causados por uso inapropiado, erróneo y/o irracional o si el aparato es utilizado en instalaciones eléctricas no conformes con las normas de seguridad vigentes.
7. El dispositivo médico necesita de precauciones particulares por lo que respecta la compatibilidad electromagnética y debe ser instalado y utilizado según las informaciones suministradas en los documentos de acompañamiento.
8. La eliminación de los accesorios del aparato se debe llevar a cabo de conformidad con las específicas legislaciones vigentes en cada país.

## MODALIDA DE RECEPCIÓN PARA REPARACIONES

**DE CONFORMIDAD CON LAS NUEVAS NORMATIVAS EUROPEAS, CA-MI ENUMERA ALGUNOS PUNTOS FUNDAMENTALES PARA PRESERVAR LA HIGIENE DE LOS EQUIPOS Y DE QUIENES LOS EMPLEAN. CA-MI DEPOSITA SU CONFIANZA EN EL RESPETO DE ESTAS NORMAS PARA LOGRAR GARANTIZAR LA HIGIENE Y LA SALUD DE TODAS LAS PERSONAS QUE OPERAN PARA OBTENER CALIDAD Y BIENESTAR.**

Todo aparato enviado a CA-MI, será sometido a controles higiénicos antes de la reparación.







Si CA-MI juzga el aparato no idóneo para la reparación en virtud de señales evidentes de contaminación externas y/o internas, restituirá el aparato al cliente especificando claramente APARATO NO REPARADO y anexando una carta de explicación sobre los defectos hallados. CA-MI evaluará si la contaminación está causada por incorrecto funcionamiento o por incorrecta utilización. Si la contaminación se evaua como causada por incorrecto funcionamiento CA-MI sustituirá el producto si el mismo se acompaña con TICKET FISCAL y GARANTIA FIRMADA. CA-MI no se hace responsable de los accesorios que presenten signor de contaminación, por lo tanto los sustituirá cargando al cliente los costes del material. En virtud de lo expresado hasta aquí resulta por lo tanto **OBLIGATORIO** desinfectar bien la carcasa externa utilizando un paño humedecido en alcohol desnaturalizado o soluciones a base de ipoclorito y los accesorios sumergiéndolos en las mismas soluciones desinfectantes. Introducir en una bolsa especificando que se trata de un aparato y de accesorios desinfectados. Es necesario especificar siempre el defecto que se ha advertido para poder efectuar la reparación a la mayor brevedad. Se aconseja por lo tanto, leer atentamente las instrucciones de uso para evitar averiar el aparato usándolo en forma inadecuada. Se aconseja indicar siempre el defecto encontrado con el fin de permitir a la empresa CA-MI de poder juzgar si el defecto encontrado hace parte de aquellos en garantía o no.



## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tipología (Directiva 93/42/EEC)	Class I/a aparatage medico	
Modelo	<b>NEW MAMILAT</b>	
UNI EN ISO 10079-1	MALO ASPIRACION / FLUJO BAJO	
Alimentacion	230V~/ 50Hz	110V~/ 60Hz (no CE 0123)
Potenzia Absorbida	184 VA	105 VA
Fusible	F 1 x 1.6A 250V	F 1 x 4A 250V
Aspiración Máxima (sin vasos)	-33kPa (-0.33 Bar)	
Flujo Máximo de aspiración (sin vasos)	14 l /min	
Peso	2,2 Kg	
Dimensión	235 x 190 x 165 mm	
Funcionamiento	20 min. ON / 40 min OFF	
Condiciones de funcionamiento	Temperatura ambiente:	5 ÷ 35 °C
	Porcentaje de humedad ambiente:	30 ÷ 75 %RH
	Altitud:	0 ÷ 2000m s.l.m.
Condiciones des conservación y del trasporte	Temperatura ambiente:	-40 ÷ 70 °C
	Porcentaje de humedad ambiente:	10 ÷ 100 %RH

## SIMBOLOGÍA

	Aparato con Clase de aislamiento II
<b>CE 0123</b>	Marchamo conformidad con la directiva 93/42/CEE
	Atención, consultar el manual de uso
	Conservar en lugar fresco y seco
	Temperatura de almacenaje: -40 ÷ 70 °C
	Aparato de tipo B
	Fusible
~	Corrente alterna
Hz	Frecuencia de red
I	Encendido
O	Apagado

<b>Guía y declaración del fabricante – Inmunidad electromagnética</b> (como ha sido requerido por la normativa EN 60601-1-2:2001)		
El Extractor de leche <b>NEW MAMILAT</b> se puede utilizar en el ambiente electromagnético que se especifica a continuación. El cliente y/o el usuario del Extractor de leche <b>NEW MAMILAT</b> deben asegurarse que el aparato se utilice en dicho tipo de ambiente.		
<b>Test de Emisiones</b>	<b>Conformidad</b>	<b>Guía al ambiente electromagnético</b>
Emisiones Irradiadas / conducidas CISPR11	Grupo 1	El extractor de leche NEW MAMILAT utiliza energía RF solo para su función interna. Por lo tanto, sus emisiones RF son muy bajas y no causan ningún tipo de interferencia en las proximidades de los aparatos electrónicos.
Emisiones irradiadas / conducidas CISPR11	Clase [B]	El extractor de leche NEW MAMILAT es adecuado para ser usado en todos los ambientes, incluso en aquellos domésticos y en aquellos conectados directamente a la red de distribución pública que suministra alimentación a ambientes utilizados para fines domésticos.
Armónicas IEC/EN 61000-3-2	Clase [A]	
Fluctuaciones de tensión flicker IEC/EN 61000-3-3	Conforme	

<b>Guía y declaración del fabricante – Inmunidad electromagnética</b> (como ha sido requerido por la normativa EN 60601-1-2:2001)		
El extractor de leche <b>NEW MAMILAT</b> se puede utilizar en el ambiente electromagnético que se especifica a continuación. El cliente y/o el usuario del extractor de leche <b>NEW MAMILAT</b> deben asegurarse que el aparato se utilice en dicho tipo de ambiente.		
<b>Test de Inmunidad</b>	<b>Test de Inmunidad</b>	<b>Test de Inmunidad</b>
Descargas electrostáticas (ESD) IEC/EN 61000-4-2	$\pm 6kV$ en contacto $\pm 8kV$ en aire	El pavimento debería ser de madera, cemento o cerámica. Si el pavimento está recubierto por material sintético, la humedad relativa debería ser como máximo de un 30%.
Transitorios veloces / burst IEC/EN 61000-4-4	$\pm 2kV$ alimentación	La alimentación debería ser aquella típica de un ambiente comercial o de un hospital.
Surge IEC/EN 61000-4-5	$\pm 1kV$ modo diferencial	La alimentación debería ser aquella típica de un ambiente comercial o de un hospital.
Agujeros de tensión, breves interrupciones y variaciones de tensión IEC/EN 61000-4-11	$5\%U_T$ para 0.5 ciclos $40\%U_T$ para 05 ciclos $70\%U_T$ para 25 ciclos $<5\%U_T$ para 5 seg	La alimentación debería ser aquella típica de un ambiente comercial o de un hospital. Si el usuario del extractor de leche NEW MAMILAT necesita que el aparato funcione continuamente se recomienda de utilizarlo bajo un grupo de continuidad.
Campo magnético IEC/EN 61000-4-8	3A/m	El campo magnético debería ser aquel típico de un ambiente comercial o de un hospital.
Inmunidades conducidas IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (para aparatos que no son life - supporting)	-
Inmunidad irradiadas IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (para aparatos que no son life - equipment)	-
Nota $U_T$ el valor de la tensión de alimentación		

## ACCESORIOS DE SERIE

ACCESORIOS
Copa sacaleche de PC
1 Frasquitos mamadera 250cc
1 Frasquitos mamadera 150cc
Tubo PVC
Set tubos silicona transparente
Tapón seguridad mamadera
Filtro antibacterico

El filtro se observa en material del hidrofobico y bloquea el paso de los líquidos que entran en contacto con él. Proceder siempre a su sustitución en caso de que los suspiciones se puedan contaminar y/o los baños. Si viene el extractor utilizado en pacientes en notas patológicas de las situaciones no y donde no está posible estimar una contaminación indirecta eventual, substituir el filtro después de que cada utilice. En caso en lugar de otro la patología del paciente es famosa y/o donde no existe el peligro de la contaminación indirecta, la substitución del filtro se aconseja después de cada vuelta del trabajo o sin embargo de cada mes incluso si no viene el dispositivo utilizado.



**NO HACER NUNCA FUNCIONAR EL APARATO SIN FILTRO ORIGINAL**

## LIMPIEZA ACCESORIOS

Para la limpieza del aparato utilizar un paño suave y seco y esparcir en el mismo sustancias detergentes no abrasivas y no solventes.

**Para desinfectar los accesorios operar del siguiente modo:**

1. Coger el frasco con la mano, desenroscar el tapón en sentido antihorario y separar el frasco del tapón.
2. Sumergir en específica solución desinfectante los dos frascos y los dos tapones;
3. Para desinfectar los accesorios es posible utilizar alcohol desnaturalizado o solución a base de hipoclorito, de normal comercialización en farmacias.

Los tubos de aspiración se pueden esterilizar en autoclave.



**NO LAVAR, ESTERILIZAR NI TRATAR EN AUTOCLAVE EN NINGUN CASO EL FILTRO ANTIBACTERICO**

## CONTROL PERIÓDICO DE MANTENIMIENTO

El aparato NEW MAMILAT no tiene piezas que necesiten mantenimiento y/o lubricación. Es necesario de todos modos efectuar algunos simples controles para la verificación de la funcionalidad y de la seguridad del aparato antes de cada utilización.

Extraer el aparato de la caja y **controlar siempre** el buen estado de las piezas plásticas y del cable de alimentación que podrían haber sufrido daños en una utilización precedente.

Conectar después el cable de alimentación con la red eléctrica.

Encender el interruptor y cerrar la abertura de aspiración con un dedo y controlar la presencia de aspiración al tacto. Girar el mando del regulador de la posición de regulación mínima a la de regulación máxima y controlar la presencia de regulación al tacto. Cerciorarse que no se escuchen ruidos excesivamente molestos que podrían evidenciar problemas de funcionamiento. El aparato está protegido con un fusible de protección (**F 1.6A 250V o bien F 4 A 250 V con voltaje 110 V / 60 Hz**).

Para su sustitución contactar el servicio técnico CA-MI.

Defecto tipo	Causa	Solución
1. Falta aspiración	Tapón del frasco enroscado mal	Desenroscar y volver a enroscar correctamente el tapón
2. Falta aspiración	Junta del frasco fuera del alojamiento	Desenroscar el tapón y acomodar la junta en su alojamiento
3. El motor no trabaja (La luz de corriente de color verde esta encendida)	Se ha activado protección termica del motor	Espere a que la activación desaparezca y despues el motor comenzara a trabajar.
4. Falta aspiración a causa de salida de mucus	Filtro tapado	Sustituir el filtro
<b>Defectos 1 - 2 - 3 - 4</b>	<b>Ninguna de las soluciones se ha demostrado eficaz</b>	<b>Contactar el vendedor o el centro de asistencia CA-MI</b>

La aspiración se parará a través del filtro bacteriológico para evitar la entrada de líquidos dentro del mecanismo de la máquina.

Si el sistema de seguridad no funciona, puede ser que el líquido está entrando dentro el mecanismo de la máquina y tendría que ser devuelta al servicio técnico de la fábrica CA-MI.



**ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE CONTROL EN CASO DE ANOMALÍAS O PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO, CONTACTAR EL SERVICIO TÉCNICO CA-MI. CA-MI snc NO OFRECE NINGÚN TIPO DE GARANTÍA PARA LOS EQUIPOS QUE, LUEGO DE UN CONTROL POR PARTE DEL SERVICIO TÉCNICO, DEMUESTREN DE HABER SUFRIDO ADULTERACIONES O REPARACIONES.**

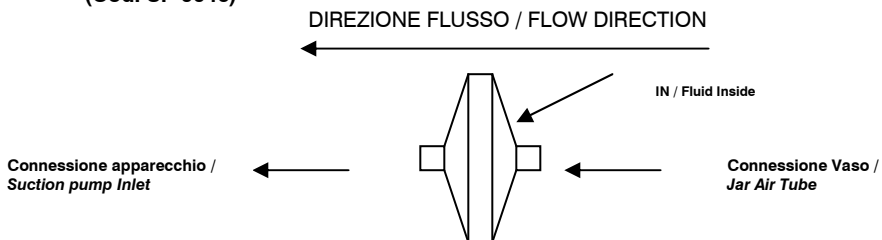
## INSTRUCCIONES DE USO

- Conectar el tubo de silicona corto **1** con el filtro antibacteriano **2** y de este último en uno de las dos aberturas del frasco **3**, la otra extremidad del tubo debemos conectar con la abertura aspiración del aparato **4**.
- Conectar el tubo de PVC **6** en la otra abertura del frasco **5** (Frasquitos mamadera 250cc)
- La otra extremidad del tubo se debe conectar con la abertura con diámetro pequeño de la copa sacaleche presente en el frasco.
- Conectar el enchufe en la toma de red eléctrica.
- Encender el interruptor **7** para lograr la aspiración, cerrar con un dedo la abertura con diámetro mayor de la copa.
- El frasco sin copa debe utilizarse como rebosadero, no debemos llenarlo.  
El aparato debe trabajar en piano de funcionamiento horizontal.



**Montaggio Filtro / Filter Assembling**

**Mod: NEW ASPIRET / NEW ASKIR / NEW EMIVAC / NEW MAMILAT  
(Cod. SP 0046)**



**Montaggio Filtro / Filter Assembling**

**Mod: NEW HOSPIVAC 400 (Cod. SP 0047)  
NEW HOSPIVAC 350 / NEW ASKIR C30 (Cod. SP 0121)**

